

UNIVERZITET U NIŠU

FAKULTET ZAŠTITE NA RADU U NIŠU

IZBORNOM VEĆU FAKULTETA

Odlukom Izbornog veća Fakulteta zaštite na radu u Nišu br. 03-414/10 od 29. 10. 2018. godine imenovana je Komisija za pisanje izveštaja o prijavljenim kandidatima na konkurs za izbor saradnika u zvanje asistent sa doktoratom za užu naučnu oblast Filološke nauke – anglistička filologija na Fakultetu zaštite na radu u Nišu u sastavu:

1. Dr Tatjana Paunović, red. profesor

Filozofskog fakulteta u Nišu, predsednik (naučna oblast: Filološke nauke, uža naučna oblast: Anglistička lingvistika);

2. Dr Jelica Tošić, vanr. profesor

Fakulteta zaštite na radu, član (naučna oblast: Filološke nauke, uža naučna oblast: Filološke nauke – anglistička filologija);

3. Dr Vladan Pavlović, vanr. profesor

Filozofskog fakulteta u Nišu, član (naučna oblast: Filološke nauke, uža naučna oblast: Anglistička lingvistika).

Posle uvida u konkursni materijal, Komisija podnosi Izbornom veću Fakulteta zaštite na radu u Nišu sledeći

IZVEŠTAJ

Na konkurs objavljen 22.10. 2018. godine u listu 'Narodne novine' blagovremeno se prijavio jedan kandidat, dr Predrag Niketić, asistant Fakulteta zaštite na radu u Nišu. Kandidat je priložio sledeću dokumentaciju: biografiju, potvrdu o odbranjenoj doktorskoj disertaciji, spisak referentnih publikacija i same publikacije i popunjen obrazac prijave na konkurs za izbor u zvanje saradnika.

1. Opšti biografski podaci i podaci o profesionalnoj karijeri

Predrag Dragoslava Niketić rođen je 27. 5. 1981. godine u Nišu. Radio je kao profesor - pripravnik engleskog jezika u gimnaziji 'Stevan Sremac' u Nišu od 2. 12. 2003. do 25. 2. 2004. godine. Takođe je radio kao saradnik u nastavi na Filozofskom fakultetu u Nišu od 26.

2. 2004. do 30. 9. 2004. na predmetima Engleski jezik 1 i Engleski jezik 2. Na Fakultetu zaštite na radu u Nišu najpre je radio kao saradnik u nastavi na predmetu Engleski jezik od 1.11. 2008. do 31. 10. 2010. godine. Počev od 18. 1. 2011. godine, radi kao asistent na istom predmetu.

2. Pregled rezultata postignutih na prethodnim stepenima studija

Dr Predrag Niketić je studirao na Filozofskom fakultetu u Nišu, na grupi Anglistika, i završio je studije sa prosečnom ocenom 9.26 kao diplomirani filolog za engleski jezik i književnost. Upisao je magistarske studije na istom fakultetu 2004. godine da bi 2010. godine prešao na doktorske studije na Filološkom fakultetu u Beogradu. Završio ih je 2018. godine odbranom doktorske disertacije *Teorija relevancije i jezički humor u engleskim i srpskim vicevima tipa pitanje/odgovor*.

3. Pregled naučnog i stručnog rada

Rad The Importance of Source Culture in Film and TV Subtitled Translation (In Rasulić, K. and I. Trbojević (eds.), *Proceedings of ELLSII75: English Language and Literature Studies: Interfaces and Integrations, International Conference to Mark the 75th Anniversary of the English Department, Faculty of Philology, University of Belgrade, Vol. III*. Belgrade: Faculty of Philology, University of Belgrade: 2007, pp. 361-369) bavi se osnovnim problemom sa kojim se prevodioci suočavaju. Veran i dobar prevod, ovde sa engleskog na srpski jezik, ne zahteva samo lingvističku kompetenciju već i 'kulturnu kompetenciju'. Odgovornost prevodioca je zato dvostruka. U tom smislu, u radu se daje kritika prevoda 'piratskih' filmova.

Evidentiality in English and Serbian Quality Daily Press (*Facta Universitatis, Series: Linguistics and Literature*, Vol. 14, No 1, Niš: University of Niš: 2016, pp. 41-61) ima za cilj da utvrdi relevantne međujezičke sličnosti i razlike između načina na koji engleski i srpski jezik izražavaju evidencijalnost u 'ozbiljnom' novinarskom diskursu.

Rad Analiza konverzacije i interakcija u kasnovečernjim televizijskim tok šou emisijama: primeri srpske i američke emisije koji je prihvaćen za objavljivanje u časopisu *Anali Filološkog fakulteta* (priložena potvrda), predstavlja komparativnu analizu delova intervjua sa Novakom Djokovićem u jednoj američkoj i jednoj srpskoj emisiji. Posebno je analizirana tok šou interakcija, koja se karakteriše polu-institucionalnim govorom.

Prevod teksta Vilijama Labova Granice reči i njihovih značenja iz 1973. godine, deo je publikacije *Jezik i saznanje: hrestomatija iz kognitivne lingvistike*, (ur. Katarina Rasulić i Duška Kiikovac; Beograd: Filološki fakultet, 2014, str. 11-44), a rad izložen na međunarodnoj konferenciji, Use of Personal Names in English and Serbian Canned Jokes, (*The Sixth International Congress – Applied Linguistics Today – Language, Literature and Interdisciplinarity (ALT6): Book of Abstracts*) govori o lingvističkim strategijama kojima se manipuliše ličnim imenima radi postizanja humorističkog efekta.

4. Pregled dosadašnjeg angažovanja u nastavnim i vannastavnim aktivnostima

Posle rada u gimnaziji i na Filozofskom fakultetu u Nišu, dr Predrag Niketić radi na Fakultetu zaštite na radu u Nišu, najpre kao saradnik u nastavi, a od 18. 1. 2011. kao asistent na predmetu Engleski jezik na osnovnim i master akademskim studijama.

U 2013, 2014. i 2015. godini vršio je lekturu tekstova na engleskom jeziku za *Teme*, časopis za društvene nauke Univerziteta u Nišu.

Kao konsekutivni i simultani prevodilac radio je na međunarodnoj konferenciji *Setting Up Women's Rights Clinics in Serbia* (PILI – Public Interest Law Initiative) održanoj u Nišu 2004. godine na Pravnom fakultetu i na *Simpozijumu o prirodi seksualnosti i lečenju seksualnih poremećaja* PAN 2004. na Univerzitetu u Nišu.

Akademski je koordinator na Fakultetu zaštite na radu u Nišu za Erasmus+ program mobilnosti studenata i akademskog osoblja pri Univerzitetu u Nišu. Od 14. do 18. maja 2018. godine boravio je u *The Main School of Fire Service* u Varšavi u okviru obuke akademskog osoblja u okviru Erasmus+ programa mobilnosti studenata i akademskog osoblja.

5. Mišljenje o naučnom i stručnom radu učesnika konkursa

Na osnovu analize dostavljene dokumentacije i iznetih činjenica, Komisija za pisanje izveštaja o prijavljenom kandidatu na konkurs za izbor saradnika u zvanje asistent sa doktoratom za užu naučnu oblast Filološke nauke – anglistička filologija na Fakultetu zaštite na radu u Nišu konstatuje da asistent dr Predrag Niketić pokazuje odgovarajuću sposobnost za naučni i stručni rad zato što:

- ima naučni naziv doktora nauka – filološke nauke
- ima dva rada u časopisima M51, jedno saopštenje na međunarodnoj konferenciji M33 i jedno saopštenje M34
- ima objavljen prevod jednog poglavlja iz monografije nacionalnog znacaja, a prevodio je simultano i konsekutivno na dvema konferencijama
- ima iskustvo lektorisanja tekstova na engleskom jeziku

6. Mišljenje o sklonosti za nastavni rad

Sklonost za rad u nastavi ogleda se u savesnom obavljanju pripreme i izvođenja nastave izraženom u višegodišnjem angažovanju dr Predraga Niketića na Fakultetu zaštite na radu u Nišu.

7. Predlog za izbor

Na osnovu svih prethodnih elemenata, Komisija za pisanje izveštaja o prijavljenom kandidatu na konkurs za izbor saradnika u zvanje *asistent sa doktoratom* za užu naučnu oblast Filološke nauke – anglistička filologija na Fakultetu zaštite na radu u Nišu predlaže Izbornom veću Fakulteta zaštite na radu u Nišu da dr Predraga Niketića, doktora filoloških nauka, izabere u zvanje *asistent sa doktoratom* za užu naučnu oblast Filološke nauke – anglistička filologija.

U Nišu, 30. 11. 2018.

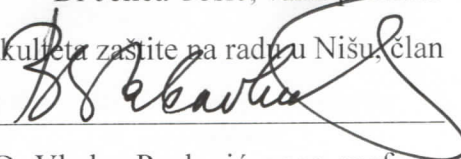
ČLANOVI KOMISIJE



Dr Tatjana Paunović, red. profesor
Filozofskog fakulteta u Nišu, predsednik



Dr Jelica Tošić, vanr. profesor
Fakulteta zaštite na radu u Nišu, član



Dr Vladan Pavlović, vanr. profesor
Filozofskog fakulteta u Nišu, član